

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ ΤΗΣ ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ¹

Ἀφιερῶται τῷ πολυσεβάστῳ διδασκάλῳ ἡμῶν
Κυρίῳ Νικολάῳ Γλουμποκόφσκῃ, ἀρχαίῳ καθη-
γητῇ τῆς ἐν Πετρούπολει Θεολογικῆς Ἀκαδη-
μείας, σήμερον δὲ διδάσκοντι ἐν τῇ Θεολογικῇ
Σχολῇ τῆς Σόφιας, εἰς ἐνδειξὴν θαυταύτης εὐγνω-
μοσύνης τοῦ γράφαντος.

Τὴν παροῦσαν μελέτην διαιροῦμεν εἰς 3 μέρη:

I) Τὸ πρῶτον μέρος κυρίως περιλαμβάνει τὸ λεξιλόγιον τῆς πρὸς Ἑβραίους ἐπιστολῆς.

II) Ἐν τῷ δευτέρῳ μέρει δίδεται κατάλογος τῶν λέξεων ἐκείνων, αἵτινες ἐν μόνῃ τῇ πρὸς Ἑβραίους ἐπιστολῇ χρησιμοποιοῦμεναι ἐν οὐδενὶ ἄλλῳ βιβλίῳ τῆς Καινῆς Διαθήκης ἀπαντῶσι.

III) Ἐν τῷ τρίτῳ μέρει ἀπαντῶμεν εἰς τὴν ἐρώτησιν: αἱ ἰδιάζουσαι τῇ πρὸς Ἑβραίους ἐπιστολῇ λέξεις ἄρα γε ἀποκλείουσι τὴν περίπτωσιν, ὅτι ἡ ἐπιστολὴ αὕτη ἀνήκει εἰς τὸν ἀπόστολον Παῦλον;

I

1 Ἀαρὼν I Ἄβελ II Ἀβραάμ III ἀγαθός	ἄγγελος * ἀγενεαλόγητος 10 ἄγια ἁγίων ἀγιαζῶ ἀγιασμός ἀγιότης ἄγκυρα	15 ἀγνόημα ἀγνοῶ ἀγρυπνῶ ἄγω ἄγων 20 ἀδελφός ἀδικία
--	--	---

1. Ἡ παρούσα μελέτη, γραφείσα ὡς «θέμα ἑξαμηνίας» εἰς τὸ μάθημα τῆς Εἰσαγωγῆς εἰς τὴν Κ. Διαθήκην κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς φοιτήσεως ἡμῶν ἐν τῇ Θεολογικῇ Ἀκαδημίᾳ τῆς Πετρούπολεως (1917), ἐνεκρίθη ὑπὸ τοῦ οἰκείου καθηγητοῦ κ. Νικολάου Γλουμποκόφσκῃ, ὅστις συνέστησε καὶ τὴν δημοσί-
ευσιν αὐτῆς, ἀφοῦ ἐπέφερε προσηκόντας τινὰς καὶ διορθώσεις εἰς τὴν φοιτη-
κὴν ἡμῶν ἐργασίαν.

Αἱ δι' ἄσπερισκου σημειούμεναι λέξεις δὲν ἀπαντῶσιν ἐν τοῖς κανο-
νικοῖς βιβλίοις τῆς μεταφράσεως τῶν Ο'. Διὰ τοῦ να γ. σημειούμεν τὰς
λέξεις ἐκεῖνας, ὅσαι ἔχουσι διαφορὰν ἀναγνώσεως ἐν ταῖς κριτικαῖς ἐκδό-
σεσι καὶ διὰ τοῦ ο.π. σημειούμεν τὰ ἐλλείποντα ἐν ταῖς κριτικαῖς ἐκδόσεσιν.

	ἄδικος	65	ἄμην (om. ιγ' 25)	* ἀπαράβατος
	ἀδόκιμος		* ἀμήτωρ	110 ἀπάτη
	ἀδύνατος		ἄμικτος	* ἀπάτωρ
25	ἄει		ἄμμος	ἀπαύγασμα
	ἀθέτησις		ἄμωμος	ἀπειθῶ
	ἄθετῶ	70	ἄν	ἄπειρος
	* ἄθλησις		ἀναγκαῖος	115 * ἀπεκδέχομαι
	αἴγειος		ἀνάγκη	ἀπιστία
30	Αἰγύπτιος IV		ἀνάγω	ἀπό
	Αἴγυπτος V		ἀναδέχομαι	ἀποβάλλω
	αἰδῶς (var. ιβ' 29	75 * ἀναθεωρῶ		ἀποβλέπω
	* δέος)		ἀναιρῶ	120 ἀπογράφομαι
	αἶμα		ἀνακαινίζω	ἀποδεκατῶ
	* αἶμα τεκχυσία		ἀνακάμπτω	ἀποδίδωμι
35	αἶνεςις		ἀναλογίζομαι	ἀποδοκιμάζω
	αἰρούμαι	80	ἀναμνησκομαι	ἀποθνήσκω
	αἰσθητήριον		ἀνάμνησις	125 ἀποκαθίστημι
	αἰσχύνη		* ἀναρίθμητος	ἀπόκειμαι
	αἰτία		ἀνάστασις	ἀπόλαυσις
40	αἷτιος		* ἀνασταυρῶ	ἀπολείπομαι
	αἰῶν	85	ἀναστρέφομαι	ἀπόβλυμαι
	αἰώνιος		ἀναστροφῆ	130 ἀπολύομαι
	ἄκακος		ἀνατέλλω	ἀπολύτρωσις
	ἄκανθα		ἀναφέρω	ἀποστέλλω
45	ἀκατάλυτος		ἀνέχομαι	ἀποστολός
	ἀκλινης	90	ἀνθρωπος	ἀποστρέφομαι
	ἀκοῆς		ἀνίημι	135 ἀποτίθημι
	ἀκούω		ἀνίσταμαι	ἀπώλεια
	* ἀκροθίνιον		ἀνομία	ἄρα
50	ἄκρον		ἀνορθῶ	ἀρκοῦμαι
	ἀλήθεια	95	ἀνταγωνίζομαι	ἄρμος
	ἀληθινός		ἀνταποδίδωμι	140 ἀρνούμαι
	ἄλλὰ		ἀντικαθίστημι	ἄρπαγή
	ἀλλήλων		ἀντιλογία	ἄρτος
55	ἀλλάσσω		* ἀνύποπτος	ἄρχῆ
	ἄλλος	100	ἄνω	ἄρχηγός
	ἄλλότριος		ἀνώτερον	145 ἀρχιερεὺς
	* ἄλυσιτελής		ἀνωφελής	ἀσάλευτος
	ἄμαρτάνω		ἄξιος	ἀσθένεια
60	ἄμαρτία		ἄξιούμαι	ἀσθενής
	ἄμαρτωλός	105	ἄόρατος	ἀσπάζομαι
	ἄμελῶ		ἀπαγγέλλω	ἀστεῖος
	ἄμεμπτος		ἀπαλλάσσω	ἄστρον
	ἄμετάθετος		ἄπαξ	ἀσφαλής

	αὐτός	γινώσκω	240	δίδωμι
155	ἀφαιρῶ ἀφανής ἀφανισμός ἄφεςις ἀφίημι * ἀφιλάργυρος	200 γνῶσις γόνυ γυμνάζομαι γυμνός γυνή		διέρχομαι διηγοῦμαι διηγευές διΐκνοῦμαι
160	* ἀφιλάργυρος ἀφίσταμαι ἀφομοιοῦμαι ἀφορῶ ἄχρι * βαπτισμός	205 Δαυὶδ VIII δὲ δέησις δεῖ δείκνυμι	245 δίκαιος δικαιοσύνη δικαίωμα διό * διόρθωσις	δικαιοσύνη δικαίωμα διό
165	Βαράκ VI βασίλεια βασιλεὺς βέβαιος βεβαιουῦμαι	210 δεκάτη δεκατῶ δεξιὰ δέρμα	250 δίστομος διώκω δοκιμάζω δοκεῖ δοκεῖ δόξα	δίστομος διώκω δοκιμάζω δοκεῖ δοκεῖ δόξα
170	βεβαιούω βεβαίωσις βέβηλος βιβλίον βλαστάνω βλέπω	215 δέσμιος δέσμος δεύτερος δέχομαι δηλῶ	255 δοξάζω δουλεία δύναμαι δύναμις δυνατὸς	δοξάζω δουλεία δύναμαι δύναμις δυνατὸς
175	δοθήθεια δοθηθὸς δοθηθῶ βολίς (om. ιβ' 20)	220 * δῆπου διὰ διαβαίνω	260 δύο * δυσερμήνευτος δωρεά δώρον	δύο * δυσερμήνευτος δωρεά δώρον
180	βοτάνη βουλή βούλομαι βραχὺς βρῶμα βρωσις	225 διακονία * διακονῶ διάκρισις	265 εἶπερ ἑαυτοῦ ἕβδομος ἐγγίζω ἐγγυος	εἶπερ ἑαυτοῦ ἕβδομος ἐγγίζω ἐγγυος
185	γάλα γάμος γάρ Γεδεὼν VII γενεά	230 διαμαρτύρομαι διαμένω διάνοια διαστέλλομαι	270 ἐγγυός ἐγείρω ἐγκαινίζω ἐγκαταλείπω ἐγὼ	ἐγγυός ἐγείρω ἐγκαινίζω ἐγκαταλείπω ἐγὼ
190	γενεὰ γενεαλογοῦμαι γεννῶ γεύομαι γεωργοῦμαι γῆ	235 διάφορος * διαφορώτερος διδάσκαλος διδάσκω διδασχῆ	275 ἔθος εἰ εἰκόν εἰμί εἰρήνη εἰρηνικός εἰς εἰς	ἔθος εἰ εἰκόν εἰμί εἰρήνη εἰρηνικός εἰς εἰς
195	γηράσκω γίγνομαι			

	εισάγω		ἐνίστημι		ἐπουράνιος
	εισακούω		ἐνοια		ἐπτά
285	εισέρχομαι	330	ἐνοχλῶ		ἐργον
	εἰσίημι		ἐνοχος		ἐρημία
	εἴσοδος		ἐντέλλομαι	375	ἐρημος
	εἰσφέρομαι		ἐντολή		ἔριον
	ἐκ		ἐντρέπομαι		ἐρυθρά (θάλασ-
290	ἐκαστος	335	ἐντρομος		σα) Χ'
	ἐκβασίς		ἐντυγχάνω		ἐρχομαι
	ἐκδέχομαι		ἐνουβρίζω	380	ἐσθίω
	ἐκδίκησις		Ἐνώχ IX		ἔσχατος
295	* ἐκδοχή		ἐξάγω		ἑσώτερος
	ἐκείνος	340	ἐξέρχομαι		ἕτερος
	ἐκζητῶ		ἐξις		ἔτι
	ἐκκλησία		ἔξοδος	385	ἔτοιμάζω
	ἐκλανθάνω		ἐξουσία		ἔτος
	ἐκλείπω		ἐξω		εὐαγγελίζομαι
300	ἐκλύομαι	345	ἐπαγγελία		εὐάρεστος
	ἐκουσίως		ἐπαγγέλλομαι		εὐαρεστῶ
	ἐκτρέπομαι		ἐπαισχύνομαι	390	* εὐαρέστως
	ἐκφέρω		ἐπεί		εὐδοκῶ
	ἐκφεύγω		* ἐπεισαγωγῆ		εὐθετος
305	ἐκφοδος	350	ἔπειτα		εὐθύτης
	ἔλαιον		ἐπί		εὐκαιρος
	ἔλαττον		ἐπίγνωσις	395	εὐλάβεια
	ἔλαττῶ		ἐπιγράφω		εὐλαβοῦμαι
	ἔλεγχος		ἐπιζητῶ		εὐλογία
310	ἔλέγχω	355	ἐπίθεσις		εὐλογῶ
	ἐλεήμων		ἐπιθυμῶ		* εὐπερίστατος
	ἔλεος		ἐπικαλοῦμαι		* εὐποιῶ
	ἐλίσω		ἐπικείμει	400	εὐρίσκω
	ἐλπίζω		ἐπιλαμβάνομαι		* ἐφάπαξ
315	ἐλπὶς				ἐγθρός
	ἐμμένω	360	ἐπιλανθάνομαι		ἔχω
	ἐμπαιγμὸς		ἐπιλείπω	405	ἔως
	ἐμπίπτω		ἐπισκέπτομαι		ζῆλος
	ἐμφανίζομαι		ἐπισκοπῶ		ζητῶ
320	ἐν		ἐπίσταμαι		ζῶ
	ἐνδείκνυμι	365	ἐπιστέλλω		ζωή
	* ἐνδικος		ἐπισυναγωγῆ		ζῶον
	ἐνδυναμῶ		ἐπιτελῶ	410	ἦ
	* ἐνεργής		ἐπιτρέπω		ἠγοῦμαι
235	ἐνθύμησις		ἐπιτυγχάνω		ἠκω
	ἐνιαυτὸς	370	ἔπος		ἠλικία

	ἡμέρα	Ἰούδας XVI	κατάπαυσις
415	ἡ μὴν	Ἰσαάκ XVII	καταπαύω
	Ἡσαΰ X ⁶	460 Ἰσραήλ XVIII	καταπέτασμα
	ἦχος	ἴστημι	505 καταπίνω
	θάλασσα	ἰσχυρός	κατάρρα
	θάνατος	ἰσχύω	καταργῶ
420	θαρρῶ	* Ἰταλία XIX	καταρτίζω
	* θεατρίζω	465 ἰῶμαι	κατασκευάζω
	θέλημα	Ἰωσήφ XX	510 * κατασκιάζω
	θέλησις	καθάπερ	κατάσκοπος
	θέλω	καθαρίζω	κατατοξεύω (om. 16' 20)
425	θεμέλιον	καθαρισμός	
	θεμελιῶ	470 καθαρός	καταφεύγω
	θεός	καθαρότης	καταφρονῶ
	θεράπων	κάθημαι	515 κατέχω
	θεωρῶ	καθίστημι	κατοικῶ
430	θηρίον	καθώς	καῦσις
	θησαυρός	475 καί	καύχημα
	θηγγάνω	Κάϊν XXI	κεφάλαιον
	θλίβομαι	καινός	520 κεφαλῆς
	θλιψίς	καίπερ	κιβωτός
435	θρόνος	καιρός	κληρονομία
	θυγάτηρ	480 καίτοι	κληρονόμος
	θύελλα	καίω	κληρονομῶ
	θυμιατήριον	κακόν (τὸ)	525 κλήσις
	θυμός	κακουχοῦμαι	κοινός
440	θυσία	καλόν (τὸ)	κοινωνία
	θυσιαστήριον	485 καλῶ	κοινωνός
	Ἰακώβ XI	καλῶς	κοινωνῶ
	ἴδιος	κάμνω	530 κοίτη
	ἰδοῦ	καρδία	κομίζω
445	ἱερατεία	καρπός	κοπή
	ἱερεὺς	490 καρτερῶ	κόπος (om. 16' 20)
	Ἰεριχὼ XII	κατὰ	* κοσμικός
	Ἰερουσαλήμ XIII	καταβάλλω	535 κόσμος
	ἱερωσύνη	καταβολή	κράτος
450	Ἰεφθάς XIV	* καταγωνίζομαι	κρατῶ
	Ἰησοῦς XV	495 * κατάδηλος	κραυγῆ
	ἱκετηρία	κατακαίω	κρείττων
	ἰλάσκομαι	κατακρίνω	540 κρίμα
	ἰλαστήριον	καταλείπω	κρίνω
455	ἰλεως	καταναλίσκω	κρίσις
	ἱμάτιον	500 κατανοῶ	κριτής
	ἶνα	καταπατῶ	* κριτικός

545	κρύπτομαι κυκλοῦμαι Κύριος κῶλον κωλύομαι		μένω μερίζω 590 μερισμός μέρος * μεσιτεύω μεσίτης		νέφος νήπιος νόθος 635 νομοθετῶ νόμος νοῶ νῦν — νυνί Νῶε XXV
550	λαλῶ λαμβάνω λανθάνω λαός λατρεία		595 μετὰ μετάθεσις μεταλαμβάνω μεταμέλομαι μετάνοια		640 νωθρός ξενίζω ξένος ξηρὰ * ὄγκος
555	λατρεύω λέγω λειτουργία λειτουργικός λειτουργῶ		600 μετατίθημι μετέπειτα μετέχω μέτοχος * μετριοπαθῶ		645 ὀδός ὀθεν οἶδα οἶκος * οἰκουμένη
560	Λευὶ XXII * λευιτικός λέων * λιθάζω λιθοβολῶ		605 μῆ — μήτε μηδεῖς * μηδέπω μηλωτή μῆν		650 οἰκτιρμός ὀλίγον ὀλιγωρῶ ὀλοθρεύω ὀλοκαύτωμα
565	λογίζομαι λόγιον λόγος λύπη λύτρωσις		610 μήποτε μήπω μία μαιίνω μικρός		655 ὀλος ὀμνυμι ὀμοιότης ὀμοιω ὀμολως
570	λυχνία μακροθυμία μακροθυμῶ μαλλον μανθάνω		615 * μιμητής μιμνήσκομαι μιμοῦμαι * μισθαποδοσία * μισθαποδότης		660 ὀμολογία ὀμολογῶ ὀνειδισμός ὀνομα ὀπή
575	μάννα μαρτύριον μαρτυρῶ μάρτυς μαστιγῶ μάστιξ μάχαιρα μεγαλωσύνη μέγας μείζων		620 μισῶ μνημονεύω μοιχός μονογενής μόνον 625 μόσχος μυελός μυριάς Μωϋσῆς XXIV νεκρός		665 ὀπου ὀπως ὀργή ὀρέγομαι ὀρθός 670 ὀρίζω ὀρκος ὀρκωμοσία ὀρος ὀρῶ 675 ὀς — ὀστις
585	μέλλω Μελχισεδέκ XXIII μὲν		630 * νεκροῦμαι νέος		

	δοσος	720	παρεμβολή		πλοῦτος
	ὅταν		παρεπίδημος	765	πνεῦμα
	ὅτι		παρήμι		ποικίλος
680	οὐ—οὐχί		παροικῶ		ποιμὴν
	οὐδεὶς		παρὸν		ποιῶ
	οὐδέποτε	725	παροξυσμός	770	πόλεμος
	οὐκέτι		παρρησία		πόλις
	οὐν		πᾶς		πολλάκις
685	οὐπω		πάσχα	*	πολυμερῶς
	οὐρανός		πάσχω		πολὺς
	οὗτος	730	πατήρ		πολυτρόπως
	οὕτω		πατριάρχης	775	πόμα
	ὀφείλω		πατρίς		πονηρὸς
690 *	ὀφθαλμός		παύω		πόρνος
	πάθημα		πείθομαι		πόρρωθεν
	παιδεία	735	πειρα	780	ποτέ
	παιδευτῆς		πειράζω		ποῦ
	παιδεύω		πειρασμός		ποῦς
695	παιδίον		* πειρῶμαι		πράγμα
	πάλαι		πέρας		πρέπει
	παλαιῶ	740	περί		πρεσβύτης
	πάλιν		περὶ	785	πρίω—πρίζω
	πανήγυρις		περὶ αἰρῶ		πρὸ
	παντελής		περιβόλαιον		προάγω
700	πάντοθεν		περιέρχομαι		πρόβατον
	παρά	745	περικαλύπτω		προβλέπω
	παράβασις		περίκειμαι	790	πρόδηλος
	παράβολή		περιπατῶ		πρόδρομος
	παραγίγνομαι		περιποίησις		πρόθεσις
705	παραδειγματίζω		περισσότερον		πρόκειμαι
	παραδέχομαι	750	πήγνυμι		προλέγω
	παραιτοῦμαι		πηλίκος	795	πρὸς
	παρακαλῶ		πικρία		πρὸς αἰσχροῦ
710 *	πράκτῃσις		πίνω		προσδέχομαι
	παρακοή	755	πίπτω		προσέρχομαι
	παραλαμβάνω		πιστεύω		προσεύχομαι
	παραλύω		πίστις	800	προσέχω
	παραμένω		πιστὸς		πρόσκαιρος
	παραπικραίνω		πλανῶμαι		προσκυνῶ
715	παραπικρασμός		πλάξ		προσοχθίζω
	παραπίπτω	760	πλείων		προστίθημι
	παραπλησίως		πλήθος	805	πρόσφατος
	παραρρέω		πληθύνω		προσφέρω
	παραφέρωμαι		* πληροφορία		προσφορά
			πλήσιος		

	* πρόσχυσις πρόσωπον	στερεός στεφανῶ	τοιγαροῦν τοίνυν
810	πρότερον προφήτης πρῶτον (ἐπίρρ.) πρῶτος	στοιχείον 855 στόμα σὺ	* τομώτερος 900 τόπος τοσοῦτος τότε
815	πρωτότοκιον πρωτότοκος πύλη πῦρ πῶς	* συγκακουχοῦμαι συγκεράννυμι * συγκληρονομός	* τοῦτ' ἔστι τράγος
820	Ραῦδ XXVI ράβδος ραντίζω ραντισμός ρῆμα ρίζα	860 συμπαθῶ συμφέρον συναντῶ συναπόλλυμαι συνδέω	905 τράπεζα τραχηλίζω τρεῖς τρέχω τρίβολος
825	* σαββατισμός σαλεύω Σαλήμ XXVII σάλπιγξ Σαμουήλ XXVIII	865 συνειδησις * συνεπιμαρτυρῶ συντέλεια συντελῶ σχεδόν	910 τρίμηνος τρόπος τροφή τροχιά * τρώγω
830	Σαμφών XXIX * σαρκικός σάρξ Σάρρα XXX σβέννυμι	870 σώζω σῶμα σωτηρία τάξις ταῦρος	915 τυγχάνω τυμπανίζω τύπος ὔδωρ ὑετός
835	σεῖω σημεῖον σήμερον Σιών XXXI	875 * τάχιον τε τεῖχος τέλειος τελειότης	920 υἷος ὕμνω ὕπακοή ὕπακούω ὕπαρξις
840	σκηνή σκιὰ σκληρύνω σκοτός σπέρμα σπήλαιον	880 τελειῶ τελειώσεις * τελειωτής τελευτῶ τέλος	925 ὑπάρχοντα (τά) ὑπείκω ὑπεναντίος ὑπὲρ
845	σποδός σπουδάζω σπουδή στάμνος στάσις	885 τέρας τεσσαράκοντα τεχνίτης τηλικούτος τίθημι	930 ὑπὸ ὑπόδειγμα ὑποκάτω ὑπομένω ὑπομονή
850	* σταυρός στενάζω	890 τίκτω τιμῆ τίμιος Τιμόθεος XXXII * τιμωρία 895 τίς	935 ὑποπόδιον ὑπόστασις ὑποστέλλομαι * ὑποστολή ὑποτρέφω

940	ὑποτάσσω	φόνος	Χριστὸς XXXIV
	ὑσσωπος	φράσσω	χρῖω
	ὑστερον	960 φυλακῆ	χρονίζω
	ὑστερῶ	φυλῆ	χρόνος
	ὑψηλός	φύω	980 χρυσίον
945	ὑφιστος	φωνῆ	χρυσοῦς
*	φαινόμενον	φωτίζω	χωλός
*	φανταζόμενον	965 χαρὰ	χωρίζομαι
	φανερῶ	χαρακτήρ	χωρίς
	φέρω	χάρις	985 ψεύδομαι
950	φεύγω	χείλη	ψηλαφῶ
	φημί	χειρ	ψυχῆ
	φιλαδελφία	970 χειροποίητος	ᾧδε
*	φιλοξενία	χείρων	ᾧς
	φλόξ	χερουβίμ. XXXIII	990 ᾧσει
955	φοβερός	χθές	ᾧσπερ
	φόδος	χρεία	ᾧφελῶ
	φοβοῦμαι	975 χρηματίζομαι	

Ἄρα κατὰ τὸ ἄνωθι λεξιλόγιον ἐν τῇ πρὸς Ἑβραίους ἐπιστολῇ κατὰ τὴν Κοινὴν ἔκδοσιν (textus receptus) χρησιμοποιοῦνται ἐν ὄλῳ 992 λέξεις

Ἐὰν ἐξ αὐτῶν ἀφαιρέσωμεν τὰς διὰ λατινικῶν ἀριθμῶν σημειωθείσας 35 λέξεις, δηλοῦσας ὀνόματα κύρια, ἔθνικα κ. ἄ. (συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν λέξεων Ἑρυθρὰ θάλασσα ια' 29 καὶ Χερουβείμ θ' 5), ὑπολείπονται ἐν ὄλῳ 957 λέξεις. Ἐκ τούτων ἐν τῇ μεταφράσει τῶν Ο' δὲν ἀπαντῶσιν 68 λέξεις, αἵτινες ὡς ἰδιάζουσαι τῇ πρὸς Ἑβραίους ἐπιστολῇ κατὰ τὴν Κοινὴν ἔκδοσιν, θεωροῦνται πρωτότυποι ἐν σχέσει πρὸς τὴν μετάφρασιν τῶν Ο'.

Οἱ ἄνωθι ἀριθμοὶ ἐλαχίστην διαφορὰν παρουσιάζουσιν ἐν ταῖς κριτικαῖς ἐκδόσεσι, διότι α' αἱ τέσσαρες διάφοροι ἀναγνώσεις: 1) δέος (ἀντι αἰδῶς) ιβ' 29. 2) δόγμα (ἀντι διάταγμα) ια' 23 (παρὰ Lochmann) 3) πολίτης (ἀντι πλῆσιος) η' 11 καὶ 4) ζόφος (ἀντι σκότος) ιβ' 18 δὲν ὑποβιβάζουσι τὸν ὀλικὸν ἀριθμὸν, ἀλλὰ μόνον προσθέτουσι τὴν λέξιν ζόφος, μὴ ἀπαντήσαν παρὰ τῆς Ο'. 6) Αἱ κριτικαὶ ἐκδόσεις παραλείπουσι 4 λέξεις ἐκ τῶν τῆς Κοινῆς ἐκδόσεως μὴ ἐπαναλαμβανόμενας: ἀμὴν ιγ' 25 (ὑπάρχει ὅμως παρὰ H. von Soden) βολίς ιβ' 20 κατατοξεύειν ιβ' 20 καὶ κόπος ς' 10, προσθέτουσι δὲ δύο νέας; καθῶσπερ ε' 4 (ἀντι καθάπερ) καὶ ἐκθαίνω ια' 15 (ἀντι ἐξέρχομαι).

Κατὰ ταῦτα ἐν τῇ πρὸς Ἑβραίους ἐπιστολῇ κατὰ τὰς κριτικὰς ἐκδόσεις ὑπάρχουσι διάφοροι λέξεις (990—35=) 955 ἐξ ὧν παρὰ τοῖς Ο' ἐλλείπουσιν ἀκόμη δύο, οὕτως ὥστε κυρίως πρωτότυποι ἐν σχέσει πρὸς τὴν μετάφρασιν τῶν Ο' ὑπάρχουσι 70 λέξεις.